



CD-180 STEREO

CLASSICS FOR CHAMBER ORCHESTRA

Rossini

OVERTURE TO
'THE SILKEN LADDER'

Grandjany

ARIA IN CLASSIC STYLE

Barber

ADAGIO FOR STRINGS

Sibelius

THE SWAN OF TUONELA

SUITE MIGNONNE

CANZONETTA

RAKASTAVA

Lutosławski

DANCE PRELUDES

Lumbye

THE CHAMPAGNE GALLOP



A BIS original dynamics recording

ROSSINI, Gioacchino (1792-1868)

- [1] **Overture 'La Scala di seta'** (The Silken Ladder) (*Eulenburg*) **5'58**
-

GRANDJANY, Marcel (1891-1975)

- [2] **Aria in Classic Style** for harp and orchestra (*Associated Music Press*) **5'54**
-

BARBER, Samuel (1910-1981)

- [3] **Adagio for Strings** (*Schirmer*) **6'42**
-

SIBELIUS, Johan (Jean) Julius Christian (1865-1957)

- [4] **Tuonelan joutsen** (The Swan of Tuonela), Op.22 No.3 (*Breitkopf*) **7'59**

Suite mignonne for two flutes and strings, Op.98a (*WH*) **7'15**

- [5] I. Petite Scène 2'53 — [6] II. Polka 1'58 — [7] III. Épilogue 2'17

- [8] **Canzonetta**, Op.62a, from the incidental music to 'Kuolema' (*Breitkopf*) **4'22**

Rakastava (The Lover), Op.14 (*Breitkopf*) **11'33**

- [9] I. Rakastava (The Lover). *Andante con moto* 3'57 —

- [10] II. Rakastetun tie (The Path of the Beloved). *Allegretto* 2'08 —

- [11] III. Hyvää iltaa — jää hyvästi (Good Night — Farewell). *Andantino* 5'16
-

LUTOSŁAWSKI, Witold (b. 1913)

Preludia taneczne (Dance Preludes) (Third Version) (*WH*) **9'31**

- [12] I. *Allegro molto* 0'52 — [13] II. *Andantino* 2'33 — [14] III. *Allegro giocoso* 1'11

- [15] IV. *Andante* 3'07 — [16] V. *Allegro molto* 1'36
-

LUMBYE, Hans Christian (1810-1874)

- [17] **Champagne Gallop** (*Samfundet til Udgivelse af dansk musik*) **2'01**

- [2] **Christine Mühlbach**, harp
[4] **Per-Olof Gillblad**, cor anglais
[1]-[4]; [17] **Stockholm Sinfonietta** conducted by **Jan-Olav Wedin**
[5]-[11] **Helsinki Chamber Orchestra** conducted by **Leif Segerstam**
[12]-[16] **Vestjysk Chamber Ensemble**
-

Gioacchino Rossini composed *The Silken Ladder* in 1812, when he was only 20. It is thus one of the earliest of his operas. The opera is seldom performed nowadays but the overture — a superb example of Rossini's most playful mood — has become all the more popular.

Marcel Grandjany was born in Paris in 1891, trained as a harpist at the Paris Conservatoire and was organist of the Sacré-Cœur Church during the First World War. He emigrated to the USA in 1938 and made an important contribution to American musical life by teaching the harp at the Juilliard School. With the exception of a number of songs his composing was exclusively for the harp.

Samuel Barber is generally accepted as one of the foremost American composers of the 20th century. His *Adagio for Strings* is by far his best-known piece. It was originally composed as the slow movement of a string quartet in 1936 and was first performed in its orchestral version with Toscanini conducting in 1938.

Jean Sibelius's tone poem *The Swan of Tuonela* received its first performance in Helsinki in 1896. Tuonela is the underworld of Finnish mythology, separated from us by a wide black river on which the Swan of Tuonela, strikingly portrayed by the cor anglais, glides majestically past.

The *Suite Mignonne* is one of the delightful bagatelles that Sibelius composed in 1921 between the definitive version of the *Fifth Symphony* (BIS-CD-222) and the *Sixth Symphony* (BIS-CD-237).

Sibelius had composed incidental music for the play *Kuolema* (Death) by his brother-in-law Arvid Järnefelt as early as 1903. Sibelius later added several other pieces to the score, and he composed the masterly *Canzonetta* in 1911 while completing the *Fourth Symphony* (BIS-CD-273).

Rakastava originally saw the light of day as Sibelius's entry in a competition organized by the Helsinki University Male-Voice Choir. Considerably later, in Paris in 1911, Sibelius started to transcribe the music for string orchestra, refining it into the masterpiece which we know today.

Witold Lutosławski originally wrote his *Dance Preludes* for clarinet and piano in 1954 and reworked them for clarinet, strings, harp, piano and percussion in the following year. In 1959 he again reworked the piece in a final tribute to the folk-music of his country and the piece is now scored for wind quintet, violin, viola, cello and double bass.

Hans Christian Lumbye was inspired to start composing by the visit of an Austrian orchestra to Copenhagen in 1839. He formed his own orchestra which performed mostly polkas, waltzes and gallops at the famous Tivoli. The *Champagne Gallop* shows his flair for orchestration and suggests that he had an unusually proficient xylophone player in his band.

Gioacchino Rossini komponierte *Die seidene Leiter* 1812 im Alter von nur zwanzig Jahren. Diese Oper, eine seiner frühesten, wird heute selten aufgeführt, aber die Ouvertüre — ein hervorragendes Beispiel von Rossini in seiner spielerischsten Laune — ist um so beliebter.

Marcel Grandjany wurde 1891 in Paris geboren und als Harfenist am Pariser Conservatoire ausgebildet. Während des ersten Weltkrieges war er Organist der Sacré-Cœur. 1938 emigrierte er in die USA, wo er als Harfenlehrer an der Juilliard School einen wichtigen Beitrag zum

amerikanischen Musikleben lieferte. Mit Ausnahme einiger Lieder komponierte er ausschließlich für Harfe.

Samuel Barber wird allgemein als einer der hervorragendsten amerikanischen Komponisten des 20. Jahrhunderts eingestuft. Sein weitaus bekanntestes Werk ist das *Adagio für Streicher*. Es wurde ursprünglich 1936 als langsamer Satz eines Streichquartetts komponiert; die Orchesterfassung wurde 1938 unter der Leitung von Toscanini uraufgeführt.

Die Tondichtung *Tuonelas Schwan* von **Jean Sibelius** wurde 1896 zu Helsinki uraufgeführt. Tuonela ist die Unterwelt der finnischen Mythologie, von uns durch einen breiten schwarzen Fluß getrennt, auf welchem Tuonelas Schwan, vom Englischhorn eindrucksvoll geschildert, majestätisch vorbeigeleitet.

Die *Suite mignonne* ist eine der entzückenden Bagatellen, die Sibelius 1921 komponierte, zwischen der Endfassung der *fünften Symphonie* (BIS-CD-222) und der *sechsten Symphonie* (BIS-CD-237).

Bereits 1903 hatte Sibelius Theaternmusik für das Schauspiel *Kuolema* (Der Tod) seines Schwagers Arvid Järnefelt geschrieben. Später ergänzte er die Partitur durch das Hinzufügen einiger anderer Stücke. Die meisterhafte *Canzonetta* komponierte er 1911, während er die *vierte Symphonie* (BIS-CD-263) vollendete.

Rakastava sah ursprünglich das Tageslicht als Sibelius' Beitrag zu einem vom Männerchor der Universität Helsinki veranstaltetem Wettbewerb. Wesentlich später, 1911 in Paris, begann Sibelius, die Musik für Streichorchester zu transkribieren, wodurch das heute bekannte Meisterstück entstand.

Witold Lutosławski schrieb ursprünglich seine *Tanzpräliminarien* 1954 für Klarinette und Klavier. Im folgenden Jahr arbeitete er sie für Klarinette, Streicher, Harfe, Klavier und Schlagzeug um. 1959 erfolgte

noch eine Umarbeitung als endgültige Huldigung an die Volksmusik seines Landes, und das Stück ist jetzt für Bläserquintett, Violine, Bratsche, Cello und Kontrabaß gesetzt.

Der Besuch eines österreichischen Orchesters in Kopenhagen 1839 regte **Hans Christian Lumbye** dazu an, mit dem Komponieren zu beginnen. Er gründete ein eigenes Orchester, das im berühmten Tivoli hauptsächlich Polkas, Walzer und Galoppe spielte. Der *Champagnergalopp* stellt sein Orchestrationstalent unter Beweis und deutet an, daß er über einen ungewöhnlich fähigen Xylophonisten verfügte.

Gioacchino Rossini composa *L'Echelle de soie* en 1812, à l'âge de 20 ans seulement. C'est donc l'un de ses premiers opéras. L'œuvre est rarement montée aujourd'hui mais l'ouverture — un superbe exemple de l'humeur à son plus enjouée de Rossini — est devenue d'autant plus populaire.

Né à Paris en 1891, **Marcel Grandjany** apprit la harpe au Conservatoire de Paris et il fut l'organiste de l'église du Sacré-Cœur pendant la première guerre mondiale. Il émigra aux Etats-Unis en 1938 et apporta une importante contribution à la vie musicale américaine en enseignant la harpe à l'Ecole Juilliard. A l'exception d'un certain nombre de chansons, il composa exclusivement pour la harpe.

Samuel Barber est généralement reconnu comme l'un des principaux compositeurs américains du 20^e siècle. Son *Adagio pour cordes* est de loin sa pièce la mieux connue. Elle fut d'abord composée comme mouvement lent d'un quatuor à cordes en 1936 et la version orchestrale fut créée en 1938 sous la direction de Toscanini.

Le poème symphonique *Le Cygne de Tuonela* de **Jean Sibelius** fut créé à Helsinki en 1896. Dans la mythologie finlandaise, Tuonela est le nom des enfers qui sont séparés de nous par une large rivière noire où le Cygne

de Tuonela, remarquablement bien décrit par le cor anglais, glisse majestueusement.

La *Suite Mignonne* est une des ravissantes bagatelles que Sibelius composa en 1921 entre la version définitive de la 5^e symphonie (BIS-CD-222) et la 6^e symphonie (BIS-CD-237).

Sibelius a composé la musique de scène de la pièce *Kuolema* (Mort) de son beau-frère Arvid Järnefelt en 1903 déjà. Il ajouta plus tard plusieurs autres pièces à la partition et il écrivit la magistrale *Canzonetta* en 1911 pendant qu'il terminait la 4^e symphonie (BIS-CD-263).

Rakastava survint comme pièce d'entrée quand Sibelius participa à un concours organisé par le chœur de voix d'hommes de l'université d'Helsinki. Beaucoup plus tard, à Paris en 1911, Sibelius commença à transcrire la musique pour orchestre à cordes, l'affinant jusqu'au chef-d'œuvre que nous connaissons aujourd'hui.

Witold Lutosławski écrivit originellement ses *Préludes de danse* pour clarinette et piano en 1954 et il les retravailla pour clarinette, cordes, harpe, piano et percussion l'année suivante. En 1959, il se remit à cette composition qui devint un hommage final à la musique folklorique de son pays et qui est maintenant orchestrée pour quintette à vent, violon, alto, violoncelle et contrebasse.

Hans Christian Lumbye commença à composer suite à la visite d'un orchestre autrichien à Copenhague en 1839. Il fonda son propre orchestre qui jouait surtout des polkas, des valse et des galops au fameux Tivoli. Le *Galop Champagne* montre son flair pour l'orchestration et suggère que le percussionniste qui jouait du xylophone dans l'ensemble était particulièrement compétent.

Recording data: [1-4, 17] 1981-05-01/02/24 at the Stockholm Concert Hall, Sweden; [5-11] 1974-12-21/22 at the Sibelius Academy, Helsinki, Finland; [12-16] 1977-06-04/05 at the Festival Hall, Esbjerg, Denmark

Recording engineer: Robert von Bahr

[1-4, 17] 2 Milab DC63 and 2 Neumann U89 microphones, SAM82 mixer; [5-16] 2 Sennheiser MKH105 microphones; [all tracks] Revox A-77 tape recorder, 15 i.p.s.; Scotch 206 and Agfa PEM468 tape

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: BIS

German translation: Per Skans

French translation: Arlette Lemieux-Chené

Front cover photograph: Ari Laitinen

Typesetting, lay-out: Kyllikki & Andrew Barnett, Compact Design Ltd., Harrogate, England

Colour origination: Studio 90 Ltd., Leeds, England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© 1974, 1977 & 1981; © 1993, Grammofon AB BIS, Djursholm.